



(imageless edition)

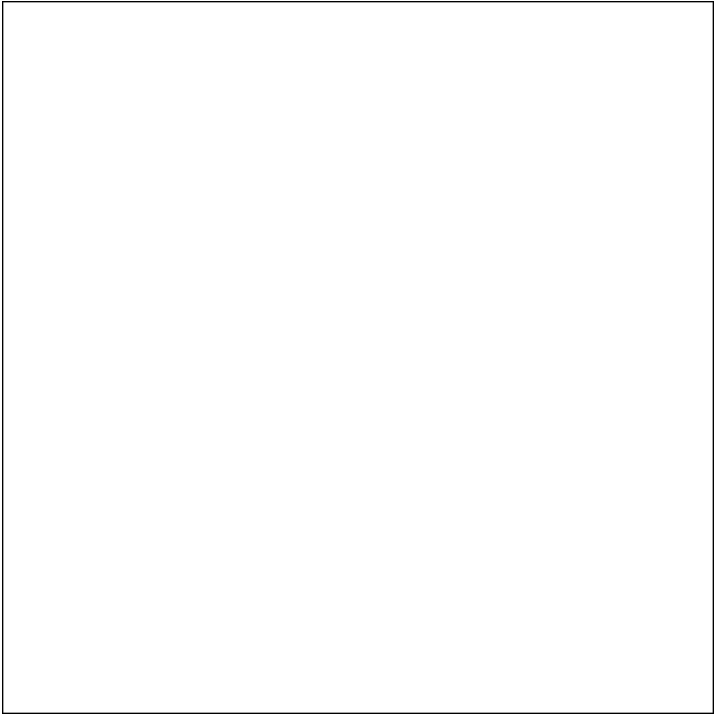
|| Level 3

☺ Persian / French

👤 Marzieh Mohammadian Haghighi

👤 Wiehan de Jager

✍️ Ann Nduku



Poule et Aigle

مرغ و عقاب



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

مرغ و عقاب / Poule et Aigle

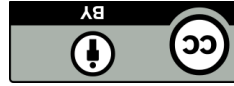
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

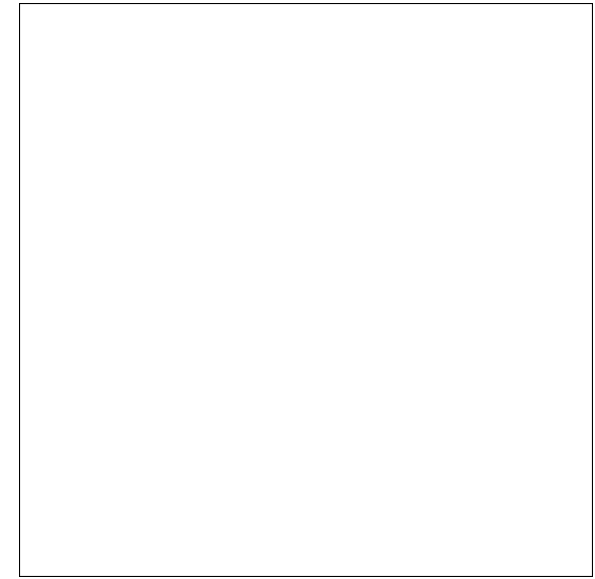
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



روزی روزگاری، مرغ و عقاب با هم دوست بودند. آنها در صلح و صفا با همه ی پرندگان دیگر زندگی می کردند. هیچکدام از آنها نمی توانست پرواز کند.

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



هر موقع سایه ی بالهای عقاب بر زمین می افتاد، مرغ به جوجه هایش اخطار می داد، از زمین خشک و بی آب و علف دور شوید “ و جوجه ها جواب می دادند ما احمق نیستیم. ما فرار می کنیم.”

...

Lorsque l’ombrage de l’aile d’Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »





بعد از یک شب خواب راحت، مرغ فکر هوشمندانه ای داشت. او شروع به جمع کردن پرهای ریخته شده از تمام دوستان پرنده اش کرد. سپس گفت، "بیایید تمام پرها را به هم بدوزیم روی پرهای خودمان." "شاید این کار مسافرت کردن را آسانتر کند."

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



مرغ از عقاب خواهش کرد، "فقط یک روز به من فرصت بده." بعد از آن تو می توانی بالت را پابرجا کنی و دوباره برای به دست آوردن غذا پرواز کنی. عقاب گفت، "فقط یک روز دیگر." "اگر نتوانستی سوزن را پیدا کنی، تو باید یکی از جوجه هایت را در ازای آن به من بدهی."

...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »





ولی بقیه پرنده ها عقاب را در حال پرواز دیده بودند. آنها از مرغ  
خواستند که سوزن را به آنها قرض بدهد تا بتوانند برای خودشان هم  
بال درست کنند. خیلی زود پرندگان در همه جای آسمان به پرواز  
درآمدند.

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler.  
Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille  
pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi.  
Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout  
dans le ciel.



وقتی که آخرین پرنده سوزن قرض گرفته را برگرداند، مرغ آنجا نبود.  
بنابراین بچه هایش سوزن را گرفتند و شروع به بازی با آن کردند.  
وقتی که از بازی خسته شدند، سوزن را در ماسه انداختند.

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille  
empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants  
prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec  
elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils  
laissèrent l'aiguille dans le sable.